

యోహాను సువార్త 12వ అధ్యాయము

John Chapter 12

<p>కాబట్టి యేసు శాను మృతులలో నుండి లేపిన లాజరు వున్న బేతనియకు పస్కా పండుగకు ఆరు దినములు ముందుగా వచ్చెను. అక్కడ వారు ఆయనకు విందు చేసిరి.</p>	<p>1</p>	<p>Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead. Matt 26:6. Mark 14:3. John 11:1</p>
<p>మార్త ఉపచారము చేసెను. లాజరు ఆయనతో కూడ భోజనమునకు కూర్చున్న వారిలో ఒకడు.</p>	<p>2</p>	<p>There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.</p>
<p>అప్పుడు మరియు మిక్కిలి విలువగల అచ్చ జటామాంసి అత్తరు ఒక సేరున్నర యెత్తు తీసికొని, యేసు పాదములకు పూసి తన తలవెండ్రుకలతో ఆయన పాదములు తుడిచెను ఇల్లు ఆ అత్తరు వాసనతో నిండెను.</p>	<p>3</p>	<p>Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.</p>
<p>ఆయన శిష్యులలో ఒకడు అనగా ఆయనను అప్పగింపనై యున్న ఇస్కరియోతు యూదా</p>	<p>4</p>	<p>Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him, Matt 26:8</p>
<p>- “ఈ అత్తరెందుకు మూడు వందల దేనారములకు అమ్మి బీదలకు ఇయ్యలేదు” అనెను.</p>	<p>5</p>	<p>Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?</p>
<p>వాడిలాగు చెప్పినది బీదల మీద శ్రద్ధకలిగి కాదుగాని వాడు దొంగయైయుండి, తన దగ్గర డబ్బు సంచి యుండినందున అందులో వేయబడినది దొంగిలించుచు వచ్చెను గనుక ఆలాగు చెప్పెను.</p>	<p>6</p>	<p>This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.</p>
<p>కాబట్టి - “యేసు నన్ను పాతిపెట్టు దినమునకు ఆమెను దీని నుంచుకొననియ్యుడి</p>	<p>7</p>	<p>Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.</p>
<p>బీదలు ఎల్లప్పుడును మీతో కూడ ఉండురు గాని నేనెల్లప్పుడు మీతో ఉండను” అని చెప్పెను.</p>	<p>8</p>	<p>For the poor always ye have with you; but me ye have not always. Deut 15:11, Matt 26:11</p>
<p>కాబట్టి యూదులలో సామాన్యజనులు ఆయన అక్కడ ఉన్నాడని తెలిసికొని, యేసును చూచుటకు మాత్రమేగాక మృతులలోనుండి ఆయన లేపిన లాజరునుకూడ చూడవచ్చిరి.</p>	<p>9</p>	<p>Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.</p>
<p>అతనినిబట్టి యూదులలో అనేకులు తమవారిని విడిచి యేసునందు విశ్వాసముంచిరి.</p>	<p>10</p>	<p>But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;</p>
<p>గనుక ప్రధానయాజకులు లాజరును కూడ చంపనాలోచన చేసిరి.</p>	<p>11</p>	<p>Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.</p>
<p>మరువాడు ఆ పండుగకు వచ్చిన బహుజనసమూహము యేసు యెరూషలేమునకు వచ్చుచున్నాడని విని, ఖర్జూరపుమట్టలు పట్టుకొని</p>	<p>12</p>	<p>On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, Matt 20:17</p>
<p>ఆయనను ఎదుర్కొనబోయి- “యోహానోవా పేరట వచ్చువాడు ఆశీర్వదింప బడును గాక” అని కీర్తనలు118:26 లో చెప్పబడినట్లుగా “జయము, ప్రభువు పేరట వచ్చుచున్న ఇశ్రాయేలు రాజు స్తుతింపబడును గాక” అనుచు కేకలు వేసిరి.</p>	<p>13</p>	<p>Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord. Lev 23:40, Matt 21:8 Psa 118:25,26</p>
<p>“సీయోను నివాసులారా, బహుగా సంతోషించుడి. యెరూషలేము నివాసులారా ఉల్లాసముగా</p>	<p>14</p>	<p>And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,</p>
<p>ఉండుడి నీ రాజునీతిపరుడును రక్షణ గలవాడును దీనుడునై, గాడిదను గాడిద పిల్లను ఎక్కి నీవద్దకు వచ్చుచున్నాడు” అని జెకర్యా 9:9లో</p>	<p>15</p>	<p>Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt. Zech 9:9. Jer 23:5. Matt 2:2. Matt 21:5. Luke 19:38. John 1:49</p>
<p>వ్రాయబడిన ప్రకారము యేసు, ఒక చిన్న గాడిదను కనుగొని దానిమీద కూర్చుండెను. ఆయన శిష్యులు ఈ మాటలు మొదట గ్రహింపలేదు గాని యేసు మహిమపరచబడినప్పుడు అవి ఆయనను గూర్చి వ్రాయబడినవియు, వారాయనకు వాటిని చేసిరనియు జ్ఞాపకమునకు తెచ్చుకొనిరి.</p>	<p>16</p>	<p>These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.</p>

ఆయన లాజరును సమాధిలోనుండి పిలిచి మృతులలో నుండి అతని లేపినప్పుడు, ఆయనతో కూడ ఉండిన జనులు సాక్ష్యమిచ్చిరి.	17	The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.
అందుచేత ఆయన ఆ సూచక క్రియ చేసెనని జనులు విని ఆయనను ఎదుర్కొనబోయిరి.	18	For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.
కావున పరిసయులు ఒకరితో ఒకరు - “మన ప్రయత్నము లెట్లు నిష్ప్రయోజనమై పోయినవో చూడుడి. ఇదిగో లోకము ఆయన వెంట పోయినది” అని చెప్పుకొనిరి.	19	The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.
పండుగలో ఆరాధింపవచ్చినవారిలో కొందరు గ్రీకులేకొస్తూ ఉండిరి.	20	And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:
వారు గలిలయలోని బేత్సయిదా వాడైన ఫిలిప్పునొద్దకు వచ్చి - “అయ్యా, మేము యేసును చూడగోరుచున్నాము” అని అతనితో చెప్పగా,	21	The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.
ఫిలిప్పు వచ్చి అంద్రెయతో చెప్పెను, అంద్రెయను ఫిలిప్పును వచ్చి యేసుతో చెప్పిరి.	22	Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.
అందుకు యేసు వారితో - “మనుష్యుకుమారుడు మహిమ పొందవలసిన గడియ వచ్చియున్నది	23	And Jesus answered them, saying, <i>The hour is come, that the Son of man should be glorified.</i>
గోధుమగింజ భూమిలో పడి చావకుండిన యెడల అది ఒంటిగానే యుండును అది చచ్చిన యెడల విస్తారముగా ఫలించును.	24	<i>Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.</i>
తన ప్రాణమును ప్రేమించు వాడు దానిని పోగొట్టుకొనును ఈ లోకములో తన ప్రాణమును ద్వేషించువాడు నిత్యజీవముకొరకు దానిని కాపాడ్డు కొనునని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.	25	<i>He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal. Matt 10:39, Matt 16:25, Luke 17:33</i>
ఒకడు నన్ను సేవించినయెడల నన్ను వెంబడింపవలెను అప్పుడు నేను ఎక్కడ ఉండునో అక్కడ నా సేవకుడును ఉండును ఒకడు నన్ను సేవించిన యెడల నా తండ్రి అతని ఘనపరచును”.	26	<i>If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.</i>
“ఇప్పుడు నా ప్రాణము కలవరపడుచున్నది నేమందును? - తండ్రి, ఈ గడియ తటస్థింపకుండ నన్ను తప్పించుము అయినను ఇందుకోసరమే నేను ఈ గడియకు వచ్చితిని	27	<i>Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour. Matt 26:38</i>
తండ్రి, నీ నామము మహిమపరచుము” అని చెప్పెను. అంతట “నేను దానిని మహిమపరచితిని, మరల మహిమ పరతును” అని యొక శబ్దము ఆకాశము నుండి వచ్చెను.	28	<i>Father, glorify thy name.</i> Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again. Mark 1:11
కాబట్టి అక్కడ నిలుచుండి వినిన జన సమూహము - “ఉరిమెను” అనిరి. మరికొందరు - దేవదూత ఒకడు ఆయనతో మాటలాడెననిరి.	29	The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.
అందుకు యేసు - “ఈ శబ్దము నా కొరకు రాలేదు, మీ కొరకే వచ్చెను.	30	Jesus answered and said, <i>This voice came not because of me, but for your sakes.</i>
ఇప్పుడు ఈ లోకమునకు తీర్పు జరుగుచున్నది ఇప్పుడు ఈ లోకాధికారి బయటకు త్రోసివేయబడును	31	<i>Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.</i>
నేను భూమిమీద నుండి పైకెత్తబడినయెడల అందరిని నా యొద్దకు ఆకర్షించుకొందును” అని చెప్పెను.	32	<i>And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.</i>
తాను ఏ విధముగా మరణము పొందవలసి యుండెనో సూచించుచు ఆయన ఈ మాట చెప్పెను. జనసమూహము -	33	This he said, signifying what death he should die.
“క్రీస్తు ఎల్లప్పుడు ఉండునని ధర్మశాస్త్రము చెప్పుట వింటిమి. “మనుష్య కుమారుడు	34	The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The

<p>పైకెత్తబడవలెను” అని నీవు చెప్పుచున్న సంగతి ఏమిటి? - మనుష్యకుమారుడగు ఈయన ఎవరు” అని ఆయన నడిగిరి.</p>		<p>Son of man must be lifted up? who is this Son of man?</p>
<p>అందుకు యేసు - “ఇంక కొంతకాలము వెలుగు మీ మధ్య ఉండును చీకటి మీమును కమ్ముకొనకుండు నట్లు మీకు వెలుగు ఉండగానే నడువుడి, చీకటిలో నడుచువాడు తాను ఎక్కడికి పోవుచున్నాడో ఎరుగడు.</p>	35	<p>Then Jesus said unto them, <i>Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.</i></p>
<p>మీరు వెలుగు సంబంధులగునట్లు మీకు వెలుగుండ గనే వెలుగునందు విశ్వాసముంచుడి”అని వారితో చెప్పెను. యేసు ఈ మాటలు చెప్పి వెళ్ళి వారికి కనబడకుండ దాగియుండెను.</p>	36	<p><i>While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light.</i> These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them. Prov 4:18. Matt 5:14. John 8:12, John 9:5. Phil 2:15</p>
<p>ఆయన వారి యెదుట ఇన్ని సూచక క్రియలు చేసినను వారాయనయందు విశ్వాసముంచరైరి.</p>	37	<p>But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:</p>
<p>“ప్రభువా, మేము తెలియజేసిన సమాచారము ఎవడు నమ్మెను? యెహోవా బాహువు ఎవరికి బయలు పరచబడెను?” అని ప్రవక్త (యెషయా 53:1లో) చెప్పిన వాక్యము నెరవేరునట్లు ఇది జరిగెను.</p>	38	<p>That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed? Isa 53:1</p>
<p>ఇందుచేత వారు నమ్మలేక పోయిరి, ఏలయనగా</p>	39	<p>Therefore they could not believe, because that Esaias said again,</p>
<p>“వారు కన్నులతో చూచి, చెవులతో విని, హృదయముతో గ్రహించి మనస్సు మార్చుకొని నావలన స్పష్టత పొందక పోవునట్లు ఈ జనుల హృదయము క్రొవ్వజేసి వారి చెవులు మందపరచి వారి కన్నులు మూయించుము” అని యెషయా మరియొక చోట (6:10లో) చెప్పెను.</p>	40	<p>He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them. Isa 6:9. Ezek 12:2. Matt 13:14. Luke 8:10. Acts 28:26. Romans 11:8</p>
<p>యెషయా ఆయన మహిమను చూచినందున ఆయనను గూర్చి ఈ మాటలు చెప్పెను.</p>	41	<p>These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.</p>
<p>ఆయనను అధికారులలో కూడ అనేకులు ఆయనయందు విశ్వాసముంచిరిగాని, సమాజములో నుండి వెలివేయబడుదుమేమో అని పరిసయులకు భయపడి వారు ఒప్పుకొనలేదు.</p>	42	<p>Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:</p>
<p>వారు దేవుని మెప్పుకంటె మనుష్యుల మెప్పును ఎక్కువగా అపేక్షించిరి.</p>	43	<p>For they loved the praise of men more than the praise of God.</p>
<p>అంతట యేసు బిగ్గరగా - “నా యందు విశ్వాసముంచు వాడు నాయందు కాదు నన్ను పంపినవనియందే విశ్వాసముంచుచున్నాడు.</p>	44	<p>Jesus cried and said, <i>He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.</i> Matt 10:40, Luke 9:48. Galatians 4:14</p>
<p>నన్ను చూచువాడు నన్ను పంపినవానినే చూచుచున్నాడు.</p>	45	<p><i>And he that seeth me seeth him that sent me.</i></p>
<p>నా యందు విశ్వాసముంచు ప్రతివాడు చీకటిలో నిలిచి యుండకుండునట్లు నేను ఈ లోకమునకు వెలుగుగా వచ్చియున్నాను.</p>	46	<p><i>I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.</i></p>
<p>ఎవడైనను నా మాటలు వినియు వాటిని గైకొనకుండిన యెడల నేనతనికి తీర్పుతీర్చును నేను లోకమునకు తీర్పు తీర్చుటకు రాలేదు గాని లోకమును రక్షించుటకే వచ్చితిని.</p>	47	<p><i>And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.</i></p>
<p>నన్ను నిరాకరించి నా మాటలను అంగీకరింపని వానికి తీర్పు తీర్చువాడొకడు కలడు నేను చెప్పిన మాటయే అంత్యదినమందు వానికి తీర్పు తీర్చును.</p>	48	<p><i>He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.</i></p>
<p>ఏలయనగా నా అంతట నేనే మాటలాడలేదు నేను ఏమనవలెనో ఏమి</p>	49	<p><i>For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should</i></p>

మాటలాడవలెనో దానిని గూర్చి నన్ను పంపిన తండ్రియే నాకు
ఆజ్ఞయిచ్చియున్నాడు.

say, and what I should speak. Rev 1:1

మరియు ఆయన ఆజ్ఞ నిత్యజీవమని నేనెరుగుదును గనుక నేను చెప్పు
సంగతులను తండ్రి నాతో చెప్పిన ప్రకారము చెప్పుచున్నాను” అని వారితో
చెప్పెను.

50

*And I know that his commandment is life everlasting:
whatsoever I speak therefore, even as the Father said
unto me, so I speak.*